

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Байханов Исмаил Баурдиневич
Должность: Ректор
Дата подписания: 17.07.2023 11:03:20
Уникальный программный ключ:
442c337cd125e1d014f62698c9d813e502697764

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

(Б1. В. ДВ. 02. 02) «Теория и практика перевода»

Целью данного курса является последовательное и всестороннее изучение особенностей английского языка в его коммуникативных разновидностях, совершенствование навыков и умений перевода различных структур с английского языка на русский.

В **задачи** курса входит: формирование у студентов навыков правильного понимания английского текста; формирование у студентов умения полно и точно передавать это содержание средствами русского языка; овладение основными приемами перевода в сфере основной профессиональной деятельности; формирование умений преодолевать грамматические, лексико-фразеологические, дискурсивные и стилистические трудности при переводе с английского языка на русский.

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП

Дисциплина «Теория и практика перевода» (Б1.В.ДВ.02.02) относится к вариативным дисциплинам блока 1 «Дисциплины (модули)» ("Предметный модуль")

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенций, которые формирует дисциплина (модуль)	Планируемые результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном языке. УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на иностранном языке. УК-4.3. Владеет системой норм иностранного языка.	Знает грамматическую систему языка и правила ее функционирования в русском литературном языке, родном языке и иностранном (ых) языке(ах) Умеет корректно применять языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов)

3. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ - 180 / 5 з.е.

4. ОСНОВНЫЕ РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ:

Перевод как средство межкузыковой коммуникации.	Предмет, содержание и задачи теории перевода. Понятие «перевод» как результат и процесс.
Виды перевода.	Принципы классификации перевода. Виды перевода и их классификация.

Способы перевода. Уровни перевода.	Способы и методы перевода. Уровни перевода. Вольный перевод, частичный перевод, эквивалентный перевод. Членение предложения. Объединение предложения. Антонимический перевод. Грамматические замены.
Типы трансформаций	Транскрипция, транслитерация, калькирование. Тема 2. Конкретизация, генерализация. Тема 3. Модуляция (смысловое развитие).
Особенности перевода научно-технических и газетно-информационных материалов.	Особенности научно-технического стиля: информативность, логичность, точность и объективность. Характеризуется широким применением терминов. Особенности перевода общественно-политического текста.

5. ФОРМЫ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ:

7 семестр - зачет, 8 семестр – зачет с оценкой

6. АВТОР: Зубайраева М.У., к. филол. н., доцент

Программа одобрена на заседании кафедры европейских языков от
10.05.2023 г., Протокол № 9 .

Заведующий кафедрой



А.А.Яхьяева